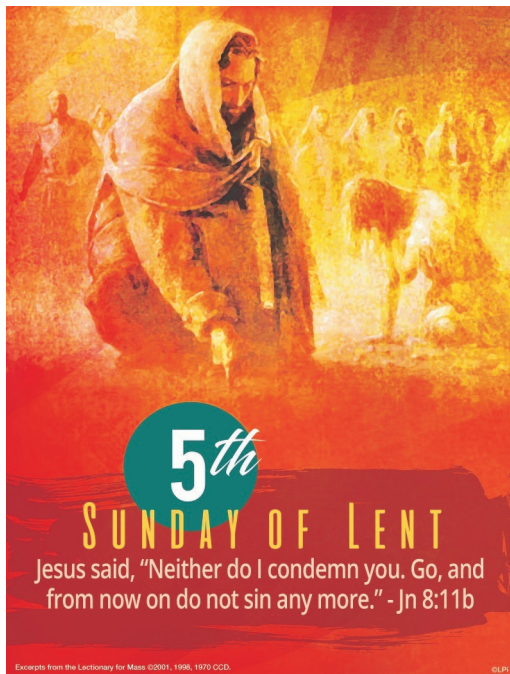


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fifth Sunday of Lent

April 7, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER FOR THE FIFTH WEEK OF LENT

You have done great things for us, O Lord, and we are filled with joy. At times we let the memories of our sins and failings keep us from living the joy that you offer. Make the words of Isaiah my mantra this last full week of Lent: Remember not the things of the past. See, I am doing something new. Amen.

LỜI NGUYỆN TUẦN 5 MÙA CHAY

Lạy Chúa, Chúa đã làm những điều trọng đại cho con, và con được tràn đầy niềm vui. Đôi khi, con để lòng trí vướng bận tội lỗi và không giữ được niềm vui trong cuộc sống Chúa ban. Xin làm cho lời tiên tri Isaia từ tuần trước vương lại trong con: Xin nhớ rằng không phải là điều gì trong quá khứ; nhưng hãy xem, Ta đang làm nên những điều mới mẻ. Amen.

VIRTUS TRAINING (Lớp Huấn Luyện Bảo Vệ Trẻ Em)

Giáo xứ sẽ tổ chức khóa huấn luyện trẻ em trong hai tiếng đồng hồ vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 4, 2019 lúc 1 giờ 45 chiều. Những ai làm việc giúp giáo xứ bắt buộc phải qua khóa học này. Chúng tôi kính mời các Thừa Tác Viên (TTV) Thánh Thể, TTV Đọc Sách, TTV Trật Tự tham gia lớp Virtus. Nếu mất cơ hội này chúng ta phải chờ đợi khá lâu cho lớp học kế tiếp. Xin cảm ơn các Thừa Tác Viên.

HOLY WEEK CELEBRATION April 14 – 21, 2019

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH 14 – 21/04, 2019

Passion Sunday, April 14 – Chúa Nhật Lễ Lá, 14.04

8:30 am Jesus entered the City of Jerusalem
 10:00 am Chúa Giêsu Khải hoàn vào thành Giêrusalem
Holy Thursday 18.04 – Thứ Năm Tuần Thánh (Combined)
 7:00 pm The Lord Supper and Washing of the Feet
 Thánh Lễ, Nghi thức Rửa Chân và Cử hành Hy Lễ Thánh Thể
 8:30 pm – 10:30 pm. Adoration
 Châu Thánh Thể

Good Friday 04, 19 – Thứ Sáu Tuần Thánh (Combined)

7:00 pm Remembering the Passion of Our Lord
 Tưởng Niệm cuộc Thương khó và Khổ Nạn của Chúa Giêsu
 8:20 pm Meditating the Passion of Christ
 Ngắm Đàng Thánh Giá, Hôn kính và Táng xác Chúa

Holy Saturday 04, 20 – Thứ Bảy Vọng Phục Sinh (Combined)

8:30 am Kính Viếng Mộ và Hôn Xác Chúa
 Morning Prayer and Meditation
 7:00 pm Easter Vigil – Christ is Risen
 Vọng Phục Sinh – Chúa Kitô Sống Lại
 Adult Baptism – Rửa Tội Dự Tông

Easter Sunday 04, 21 – Chúa Nhật Phục Sinh (Combined)

8:30 am Easter Mass: Christ Is Risen!
 10:00 am Thánh Lễ: Mừng Chúa Sống Lại

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Clergy Benfts \$ 2,712.42
- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,467.75
- * Langer Construction— Bldg Cond Stdy \$ 11,500.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 6 Lenten Weekday
 4:30 pm + Marlene Barnes
 + Chris Tima
Sunday, 7 Fifth Sunday of Lent
 8:30 am Mass
 10:00 am Mass
Monday, 8 Lenten Weekday
 8:30 am Mass
Tuesday, 9 Lenten Weekday
 8:30 am Mass
Wednesday, 10 Lenten Weekday
 8:30 am Mass
Thursday, 11 St. Stanislaus
 8:30 am + Isadore Koslowski
Friday, 12 Abstinence
 6:30 pm Đi đàng Thánh Giá (*Stations of the Cross*)
 7:00 pm Mass
Saturday, 13 St. Martin I
 4:30 pm + Marlene Barnes
 + Chris Tima
Sunday, 14 Passion Palm Sunday

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 31/03/2019

| | |
|---|--------------|
| Plate Collection (Tiền mặt) | \$ 730.00 |
| Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ)..... | \$ 2,583.00 |
| Total Income (Tổng số thu nhập) | \$ 3,583.00 |
| Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)..... | \$ 4,500.00* |
| Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) | - \$ 917.00 |

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF APRIL 7, 2019

Sunday: Is 43:16-21/Ps 126:1-2, 2-3, 4-5, 6 [3]/
 Phil 3:8-14/Jn 8:1-11
 Monday: Dn 13:1-9, 15-17, 19-30, 33-62 or 13:41c-
 62/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [4ab]/Jn 8:12-20
 Tuesday: Nm 21:4-9/Ps 102:2-3, 16-18, 19-21 [2]/
 Jn 8:21-30
 Wednesday: Dn 3:14-20, 91-92, 95/Dn 3:52, 53, 54,
 55, 56 [52b]/Jn 8:31-42
 Thursday: Gn 17:3-9/Ps 105:4-5, 6-7, 8-9 [8a]/
 Jn 8:51-59
 Friday: Jer 20:10-13/Ps 18:2-3a, 3bc-4, 5-6,
 7 [cf. 7]/Jn 10:31-42
 Saturday: Ez 37:21-28/Jer 31:10, 11-12abcd,
 13 [cf. 10d]/Jn 11:45-56
 Next Sunday: A Lk 19:28-40/Is 50:4-7/Ps 22:8-9, 17-
 18, 19-20, 23-24 [2a]/Phil 2:6-11/
 Lk 22:14—23:56 or 23:1-49

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel is the story of the woman caught in the act of adultery. It is really a conflict between Jesus and the religious authorities of his time. It begins with the Pharisees and scribes testing Jesus about the law. It ends with Jesus turning to the ones who put him to the trap. The woman seems to be important to those who tested Jesus. However she is treated with dignity and compassion by him.

There is no question about the woman's guilt, only about the suitable sentence to be carried out. If Jesus said she should be stoned as the law required, he would be appropriating to himself the right to pass a death sentence, a right that belonged to the Romans alone. He would also be acting against his own teachings on mercy and compassion. If he forgave the guilty woman, he would be disregarding the legitimate mosaic sentence. His opponents had carefully devised a complex problem that would trap him one way or another. Jesus spoke to his challengers only when they prevailed upon him. Without contesting the death sentence, he invited the one without sin to be the first to carry it out. Realizing they had been thwarted, those who sought to trap him departed in shame one by one, and finally the crowds dispersed as well. Jesus is alone with the woman. Only now does he act directly. He treats her with the respect and compassion. He does not condemn her, but neither does he exonerate her. Acknowledging her obvious sinfulness, he exhorts her to sin no more. Mercy and compassion have won out. We pray that we might have the grace to see ourselves as we are, both graced by God and yet sometimes still sinful in thought, word, and deed. We pray that we might look on others with compassion and forgive others who have harmed us, as God has forgiven us.

Enjoy Lent!

Fr. Minh Vu

DZUI CUỖI!!! Một Rừng Chử Nói Lái...!

-Giúp đỡ người khác khi gặp khó khăn, và họ sẽ nhớ tới bạn khi họ gặp lại khó khăn.

-Có những thứ khi mất đi rồi, ta mới nhận ra rằng... mình không còn nó nữa.

-Tôi không lười lắm, nhưng nếu được giải thưởng dành cho kẻ lười nhất, chắc tôi sẽ nhờ ai đó đi lấy hộ mình.

-Người ta yêu nhau ngay từ cái nhìn đầu tiên, rồi sau đó lại thờ dài nuôi tiếc, sao ngày xưa không nhìn kỹ thêm lần nữa.

-Không có người phụ nữ xấu, chỉ có người phụ nữ không đẹp.

-Trông bạn quen quen, hình như chưa gặp bao giờ thì phải.

-Tiền không mua được tất cả nhưng không có tiền thì vất vả thế thôi.

-Thà là số không hoàn toàn còn hơn là một số âm.

-Để có thể nhìn thấy ánh sáng cuối đường hầm, thường là phải trả thêm tiền.

-Trong một thế kỷ vàng thì tiền bạc chỉ là chuyện vặt.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc Âm hôm nay là câu chuyện người đàn bà bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình. Một xung đột giữa Chúa Giêsu và quyền lực tôn giáo lúc bấy giờ. Bắt đầu bằng nhóm Pharisiêu và luật sĩ hỏi thử Chúa Giêsu về luật. Câu chuyện chấm dứt bằng việc Chúa Giêsu quay về phía những người đưa Người vào bẫy. Người phụ nữ xem ra quan trọng đối với những người muốn thử Chúa Giêsu. Tuy nhiên chị đã được Chúa đối xử bằng phẩm giá và lòng thương xót của Người.

Không có gì thắc mắc về tội của người phụ nữ, nhưng chỉ về cái án lệnh thích hợp phải thi hành. Nếu Chúa Giêsu nói rằng chị phải bị ném đá theo luật, chính Người sẽ bị cho là thích đáng cái quyền kết án tử, quyền dành để cho người Rôma. Người hành động như thế chống lại lời dạy của mình về lòng thương xót và trắc ẩn. Nếu Chúa tha thứ cho người phụ nữ tội lỗi kia, Người sẽ bị coi là chống lại án tử của luật Môisê. Đối phương đã cẩn thận sắp đặt mưu mô cho vấn đề phức tạp để lừa Chúa cách này hay cách khác. Chúa Giêsu nói với những kẻ thử Người khi họ quyết chiến với Người. Không cần tranh luận về án tử nữa, Người kêu gọi ai không có tội sẽ là người trước tiên ném đá. Nhận ra rằng họ đã bị khóa miệng, những kẻ muốn gài bẫy Người rút lui từng người trong sự xấu hổ, sau cùng cả đám đông cũng giải tán, chỉ còn Chúa Giêsu với người phụ nữ. Người hành động trực tiếp với người phụ nữ kia, Người đối xử với chị bằng lòng kính trọng và thương xót. Người không kết án chị, cũng không buộc tội chị. Nhận biết tội mình là hiển hiện, Chúa bảo chị đi và đừng phạm tội nữa. Lòng thương xót và lòng trắc ẩn đã chiến thắng.

Chúng ta cầu nguyện để có ơn Chúa để nhìn rõ mình, có ân sủng nhưng đôi lúc chúng ta vẫn lỗi tội trong tư tưởng, lời nói và việc làm. Chúng ta cầu nguyện rằng chúng ta có thể nhìn người khác với lòng thương cảm và tha thứ cho những ai gây tổn thương chúng ta, như Chúa đã tha thứ cho chúng ta.

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay thánh,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

RỬA TỘI. Cha xứ sẽ rửa tội cho các em nhỏ vào dịp Chúa Nhật 2 Phục Sinh, ngày 28/4/2019, sau lễ 10 giờ sáng. Xin quý anh chị ghi danh và lấy lớp học Giáo lý Rửa Tội một giờ đồng hồ trước khi rửa tội cho các bé. Kính báo.

GIẢI TỘI MÙA CHAY. Hôm nay có giải tội Mùa Chay:

-Chúa Nhật ngày 7 tháng 4, lúc 12:00 pm, tại GX St. Columba.